

Байбол Ә.,
Абай атындағы
Қазақ Ұлттық педагогикалық университеті
Филология және көптілді білім беру
институтының I курс докторанты, жас драматург,
сыншы, жазушы, аудармашы, әрі әдебиетші

ҰСТАЗДЫҚ ЕТКЕН ЖАЛЫҚПАС

Мен филология ғылымдарының докторы, профессор, әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университеті Филология және әлем тілдері факультетінің ұстазы, әдебиеттанушы-ғалым, абайтанушы, әрі сол институттың директоры Жаңғара Дәдебаевтың тікелей шәкірті емеспін. Дегенмен, ұстаз ұғымының аясы кең, аса ауқымды. Ұстаз деп тікелей сабақ берген немесе дәріс оқыған кісіні ғана емес, сонымен қатар жазған-сызғанын қалт жібермей оқу арқылы көп дүние үйренген кісіні де айтуымызға болады. Осы тұрғыдан келгенде, Жаңғара ағамызды ұстазым десем қателеспесем керек...

2005 жылы әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университетінің Журналистика факультетіне оқуға тапсырып, студент атандым. Қазақстандағы ең үздік жоғары оқу орнының біріне түскеніме қуанып, бақыттан басым айналып жүрген кезім. Содан бір күні, Биофактың кітапханасынан (қазір ол жоқ) «Өмір шындығы мен көркемдік шешім» атты кітап тауып алдым. Мұқабасында Жаңғара Дәдебаев деп жазылған екен. Ал кеп оқы... Ұнады... Содан келесі жылы ағамыздың «Бөлтірік Әлменұлы және қазақ шешендік өнері» мен «Атыңнан айналайын Әулие ата» атты екі кітабын оқып, қатты риза болдым. Сөйтсем, ол кісі бізден бір қабат жоғары орналасқан филология факультетінде ұстаздық қызметте екен. Бір күні сыртынан байқап қалып, жанына барып амандастым. Бойы ұзын, әрі көзілдірік таққан ағамыз: «Қай баласың?...» – деді қолымды қысып тұрып. Аман-есен бірінші курстан екіншіге өткендігі туралы айтып едім, арқамнан қағып: «Дұрыс екен! Оқи берсең, іздене берсең түбі бір жерден шығасың...», – деді Жаңғара Дәдебаев. Асығыстау екен, кетіп қалды... Кейін Қазақстан Жазушылар одағына қарасты «Қазақ әдебиеті» әдеби, мәдени және өнер апталығында істеп жүргенімде Жаңғара ағамыздың Абайдың «Сегіз аяғын» талдаған көлемді, ғажап мақаласы жарық көрді. Әлгіні оқып, ғалымның талдампаздығына, жазу стиліне, сөз қолданысына, жазуға деген іңкәрлігіне, жауапкершілігі мен ішкі мәдениетіне қарап ерекше сүйсінгенім бар. Өзім үшін түртіп алған жерлерім де болды. Қазақта: «Ұстазы мықтының – ұстамы мықты» деген сөз бар. Қашан айтылғаны, кім айтқаны белгісіз, белгілісі – бұның сіңісті болғаны. Жаңғара ағамыздың мектебінен өткен, ұстаханасынан шыққан шәкірттері аз емес. Бүгіндері олар елге белгілі азаматтар, ғалымдар, әдебиетшілер, ұстаздар. Егер тәрбиелеген шәкіртің үлкен биікке көтеріліп, аты шықса, бұл ең әуелі ұстаз үшін абырой, мәртебе деп білген жөн. Сол себепті де, бүгіндері жетпіске толып отырған Алаш жұртының аяулы азаматы бақытты деген ойдамыз. Себебі, өзінен кейін орнын басар шәкірт тәрбиелеп, қазақ ғылымына олшеусіз үлес қосты. Жуырда әдебиеттанушы, сыншы Елдос Токтарбай бауырым екеуміз қасиетті Қара шаңыраққа арнайы барып, ағамызбен амандасып, біраз ақыл-кеңесін тыңдадық. Осының өзі Біз үшін бір мектептей көрінді...

III ТАРАУ XXI ҒАСЫРДАҒЫ ФИЛОЛОГИЯНЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ ҒЫЛЫМИ МАҚАЛАЛАР

Есембеков Т.У.
д. ф. н. профессор КазНУ им. аль-Фараби
Шарипова Г.С.
к.ф.н., доцент КазНУ им. аль-Фараби
Нұрғалиева Ү.Н.
преподаватель КазНУ им. аль-Фараби

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

В современном образовательном пространстве Казахстана возрастает роль и значение этнокультурной информации. Новая образовательная ситуация характеризуется возрастанием роли государственного языка, стремлением к трехязычному обучению, всемерной актуализацией идей народной педагогики. Языковое реформирование и проектирование содержания гуманитарного образования обоснованы рядом официальных документов. Один из них – «Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан», одобренный распоряжением Президента РК от 15 июля 1996 года №3058. Следующий документ – масштабный проект «Рухани жаңғыру». В этих документах определены стратегия и тактика современного образования, раскрыта сущность таких понятий как этнокультурное образовательное пространство, этнокультурная идентичность, государственная интеграция, поликультурная личность, национальный код. Определены этапы перехода к новой системе образования, разработаны законодательные акты по созданию государственных и региональных программ развития языков и культур этносов, проживающих в Казахстане. Поставлены задачи о создании учебно-методической литературы нового поколения, о переводах учебников, получивших мировое признание, по наращиванию объема изданий по этнокультурному образованию. Продолжается подготовка к выпуску специалистов по многоязычному обучению в педагогических учебных заведениях. В документах указано, что государственная и этнокультурная идентичность могут быть достигнуты наиболее эффективно через систему образования. Итак, стратегия этнокультурного образования направлена на реализацию двух взаимосвязанных целей: этническая идентификация и государственная интеграция. К тому же образование как средство формирования национального самосознания, реализации культурно-языковых интересов должно выполнять такие основополагающие функции: транслирующую, развивающую, дифференцирующую, интегрирующую. Интерес к поликультурному образованию возрастает, ибо обострившиеся в мире социальные, межгосударственные, и идеологические, религиозные проблемы оказывают негативное влияние на основы гуманистической системы духовно-нравственных ценностей и идеалов. В этих условиях поликультурное языковое мышление будет способствовать этнической идентификации и формированию национального самосознания, выработке умений и навыков межкультурного общения, социализации и социокультурной адаптации в полиэтничном обществе РК. Поэтому в вариативном образовательном пространстве наших учебных заведений стали появляться предметы, обеспечивающие изучение культуры разных этносов. А также и такие, которые призваны приобщать учащихся к мировому культурному наследию. Продуманное и целенаправленное внедрение таких дисциплин на основе диалога разных языков и культур должно быть приоритетной задачей учебных заведений. Наличие таких знаний будет способствовать позитивному отношению к другим языкам и культурам, снятию напряжения в ежедневном общении. Думается, что поликультурное образование обладает большим познавательным, воспитательным потенциалом, развивает патриотизм и толерантность. Способность к рефлексии (сознание, мысли, раздумья, анализ, интерпретация). Таким образом, развитие межкультурной компетенции личности является одним из приоритетных направлений современного образования. Проблематика коммуникативной компетентности и ее отражение в содержании учебного процесса весьма актуальна в теории и практике филологического образования. Способность специалиста выстраивать эффективную коммуникацию с представителем другой лингвокультуры зависит от многих факторов. Процесс глобализации расширяет функции существующих форм межкультурной коммуникации. Возрастает значение языковой личности, национальной ментальности этносов, межкультурных барьеров в процессе общения представителей разных лингвокультур.

Следует отметить, что в качестве знаниевой основы межкультурной компетентности зачастую рассматривается лингвокультурологическая информация, основанная на понимании культуры как статического конструкта мировоззренческих ценностей [1, 63]. В связи с этим актуализируется вопрос выявления других, в частности таких оснований развития межкультурной компетентности личности, которые были бы детерминированы не только самим фактом изучения и владения иностранным языком. Надо признать, что и сейчас недостаточное внимание уделяется подготовке вторичной языковой личности, способной результативно решать проблемы межязыкового, межкультурного взаимодействия в сложных условиях интеграции и глобализации. Данная проблематика обуславливает системное изучение и исследование форм взаимодействия языка и сознания, языка и культуры, мышления и культуры, этнокультурной ментальности. Надо помнить, что каждый участник межкультурного общения обладает специфическим языковым сознанием, тесно связанным с национальными языковыми картинками, то есть воспринимает действительность по-своему. На практике в таких случаях расхождения, несовпадения мнений полагаются на универсальность человеческого сознания и мышления, которое определяет пути и возможности взаимопонимания, построения адекватного межкультурного общения.

Вопрос о взаимодействии языка и культуры имеет давнюю историю и до настоящего времени является предметом многочисленных споров. Проблема и в том, что «язык» и «культура» относятся к числу фундаментальных понятий во многих гуманитарных научных направлениях. В современной филологии существует много определений языка, но все они сходятся в главном: основная функция языка – служить средством общения и средством выражения мыслей. Системный подход стремится показать язык как целостное единство. Структурный подход изучает язык как результативное образование, которое мыслится вне человека, как данное, объективное явление, как лингвистический код. Исследователи единодушно выделяют коммуникативную функцию в качестве ведущей, так как без языка общение современных людей практически невозможно.

Значение языка часто сводится к следующим оценкам: «эта система оказывается также средством развития мышления, передачи от поколения к поколению культурно-исторических традиции» [2, 530]. Представляется важным и следующее мнение, где язык определяется как «...система знаков, обеспечивающая существование культуры как в синхронии (коммуникативная функция), так и в диахронии (кумулятивная функция)» [3, 8].

Следующее ключевое понятие «культура» также имеет множество определений. Культура представляется как ценность, деятельность, функция, герменевтика, норма, диалог, информация, символ, типология.

В последнее время появились исследования, рассматривающие вопросы о диалектике языка и культуры, где язык является основой для понимания и определения культуры. Выделены три подхода: а) социальный, рассматривает культуру как явление, приобретаемое в ходе социального общения, б) когнитивный подход изучает культуру как ментальный феномен, лежащий за пределами социального поведения, в) семиотический подход понимает ее как систему знаков, репрезентирующую мир [4, 20].

Известно, что в теории лингвистической относительности постулируется «созидающая сила» языка как способ познания реального мира. Язык в этом случае оказывается не выразителем культуры, а определяющим ее фактором. На наш взгляд, есть смысл согласиться с мнением, рассматривающим культуру как неотъемлемую часть объективной действительности, а язык представляет ее отражение, то есть язык – это «зеркало культуры» [5].

В связи с вышеизложенными положениями следует заключить, что изучение иностранного языка должно сопровождаться необходимыми знаниями и информацией о человеке, о его языковом сознании, об особенностях мировосприятия. Осмысление языковых фактов должно происходить с учетом культурных, историко-социальных, ментальных фактов. Важна установка личности-создателя, хранителя и пользователя языка. Культурологическая позиция языковой личности определяется отношением к семиотической оппозиции «свой» – «чужой». Каждый индивид носит в себе черты национального языкового сознания этноса. Поэтому человеческое общение взаимовыгодно, если у людей есть взаимопонимание культурного мира и взаимопроникновение в духовные миры друг друга.

Межличностное, межязыковое общение людей становится объектом исследования разных дисциплин. Возросший интерес к вопросам межкультурного общения возник по прагматическим (внешним) и научным (внутренним) причинам. Растет потребность, появляются новые мотивы, уточняются цели и задачи, совершенствуются формы межкультурного обмена и общения. Как правило, в слово «межкультурный» используется тогда, когда речь идет об отношениях этнических форм языкового сознания, а в лингвистическом контексте – о взаимодействии носителей разных языковых сознаний. Таким образом, межкультурная коммуникация – это не только общение языковых

личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам, но и взаимодействие «говорящих сознаний». Итак, язык и сознание, язык и культура находятся в отношениях взаимозависимости и взаимовлияния. В связи с этим есть смысл согласиться со следующим утверждением: «Язык не может существовать вне культуры», как и культура не может существовать без языка, они представляют собой нерасторжимое целое, любое изменение каждой из частей которого ведет к обязательным изменениям другой его части» [6, 17].

Для достижения взаимопонимания при освоении другой культуры недостаточно усвоение языка представителями этой культуры. Ибо за привычным языковым знаком обнаружить ту картину мира, тот фрагмент образа сознания может только тот, кто достаточно хорошо знаком с особенностями данного инокультурного сообщества. Этот процесс должен побуждать к выработке новых знаний, обогащающих сознание человека.

В процессе обучения иностранным языкам важность формирования представлений о межкультурной онтологии анализа этнических сознаний очевидна. Поэтому контрастивное сопоставление образов одной национальной культуры с образами сознания другой культуры поможет определению национально-культурной специфики элементов и своеобразия языкового сознания.

Понятие аккультурации, культурной диффузии связывается с языком и культурой. Культура воспринимается как набор идей, правил, представлений, традиции, морали, нравственности, регулирующие существования социума. Язык представляется частью культуры. Эти два понятия настолько переплетены между собой, что невозможно отделить их друг от друга, не потеряв при этом значимости одного или другого. Отсюда следует, что восприятие второго языка является и восприятием второй культуры [7, 124].

Распространено мнение о том, что зная иностранный язык, можно овладеть и культурой данного этноса. Проблема эта сложна и многоэтапна. Каждый преподаватель, участвующий в подготовке специалистов по иностранным языкам должен обращать должное внимание на состав группы, представляющей разные культуры, исходную культурную модель. Вместе с тем, уместно обратить внимание и на связи между материальными мирами культуры. Она включает в себя всю негенетическую информацию этноса, знаки и знаковые системы, способы взаимодействия с ними. Как видно, культура связана с духовностью, материальным миром и социумом. В межкультурной коммуникации каждый участник сталкивается с такими проблемами: а) стремится сохранить культурную идентичность, б) пытается включиться в другую культуру. Известно, что процесс вхождения состоит из таких этапов: а) ассимиляция (принятие норм и ценностей иной культуры), б) сепарация (отрицание иной культуры, сохранение своей культурной идентичности), в) маргинализация (потеря своей идентичности, неприятие другой культуры), г) интеграция (идентификация как со своей, так и с иной культурой).

Исследователи отмечают такие психолингвистические состояния участников как эйфорическое возбуждение, культурный шок, культурный стресс, толерантность, культурный конфликт, культурная экспансия, культурная диффузия.

В реальных условиях межкультурного взаимодействия участники коммуникации находятся под влиянием различных факторов, в том числе и случайных. В таком процессе межкультурная компетентность предполагает развитие способности и трансформации когнитивной и поведенческой сферы участников межкультурной коммуникации. Полагаем, что в случаях неопределенности на помощь придет моделируемые в образовательной среде речевые ситуации межязыкового и межкультурного взаимодействия. Поэтому совместное конструирование «третьей культуры», общих социокультурных норм должны стать основными тезисами в процессе конструирования межкультурных коммуникации.

Содержание межкультурной компетентности личности формируется в результате накопления опыта по идентификации, обработке сложных, неопределенных и быстроменяющихся культурных стимулов. Высокий уровень сложности схем репрезентации культуры предполагает способность к переключению между различными культурными схемами. Здесь важно учитывать и когнитивную сложность, включающий в себя объемный параметр индивидуальных различий, степень дифференциации, интеграции и абстракции. Уровень межкультурной компетентности би (поли) культурной личности определяется и содержанием и степенью собственной культурной идентичности и инокультурной идентичностью интегрированной и совместимой. Постепенный и последовательный переход от этно-центризма к этно-релятивизму (принятие различий, адаптация к ним, интеграция различий) считается главной целью в воспитании специалиста, готового к межкультурной коммуникации. В этом случае важен социоморальный опыт, приобретенный в образовательной среде или социальных контактах.